

ROLAND DYENS

Santo Tirso



Roland Dyens

Editions *Henry Lemoine*

LEXICON

Les techniques généralement employées par le compositeur sont répertoriées ci-dessous avec les symboles graphiques correspondants que l'on peut rencontrer dans l'une ou l'autre de ses partitions. Cette liste, bien que n'étant pas exhaustive, prend en compte certaines techniques qui ne sont pas nécessaires pour la présente partition.



Stopper toute résonance dès l'émission de la note ou de l'accord suivants.

(*)

Rappel ou facultatif.



Cordes impérativement à vide.

Distorsion de la note.



(de l'anglais "taping"). Jouer les notes en les percutant sur la touche avec l'index de la main droite.



Jouer les cordes au niveau de la tête de la guitare avec l'index (ou le pouce) de la main droite.



Faire onduler les sons harmoniques en éloignant la guitare du corps dans un mouvement de balancier lent et régulier.



Extinction progressive du son obtenue en posant le tranchant de la main droite sur la "gouttière" du chevalet, puis en la couchant très lentement sur les six cordes.



Notes jouées à la main gauche seule.



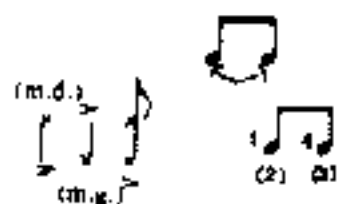
pizz. Bartok: Prendre et soulever la corde entre pouce et index puis la relâcher sèchement en la faisant claquer *fff*.



Conserver les notes posées le plus longtemps possible afin d'offrir une résonance maximale à l'arpège ou à la suite de notes.

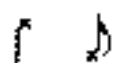


Portamento: Glissement rapide et discret exécuté immédiatement avant l'attaque de la seconde note.



Liaison facultative.

Autres propositions de doigtés.



Percussion sur la table avec la main droite, la main gauche ou les deux ensemble.



Effet obtenu par la percussion du poing fermé sur les cordes au niveau de la rosace.



Note posée mais non jouée ayant pour effet de stopper la résonance.

Dedillo

Aller-retour très rapide sur une ou plusieurs cordes avec l'index ou le majeur.

The techniques usually employed by the composer are listed below together with the corresponding graphic symbols used in their various scores. This list, though not exhaustive, includes some techniques that are not needed for the present score.

Damp the resonance as soon as the following note or chord is played.

Recall or optional.

Open strings obligatory

Distorted note.

Tap the strings with the right index finger.

Play the strings with the right hand index finger (or thumb) near the head of the guitar.

Let the harmonics undulate by moving the guitar away from the body in a slow, regular swaying movement.

'Halogene' dampening: gradual dampening of the sound by placing the side of the right hand on the 'fore-edge' of the bridge and then laying it down very slowly on all six chords.

Notes played by the left hand only.

Bartok pizz.: pull the string with the thumb and index finger then release it abruptly, letting it slap *fff* against the fingerboard.

Hold down the notes for as long as possible so as to give maximum resonance to the arpeggio or sequence of notes.

Portamento: Rapid, delicately played slide just before the attack of the second note.

Tie ad lib.

Alternative fingerings.

Percussion on the sound board with the right or left hand, or both together.

Hit the strings over the soundhole with the closed fist.

Hold down the note but don't play it so as to damp the resonance.

Rapid up-and-down strokes across one or more strings, using the index or middlefinger.

The image displays a page of musical notation for guitar, consisting of six systems of staves. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, accidentals, and dynamic markings. Performance instructions are written in Italian, including tempo changes (e.g., *a tempo*, *rit. poco*, *rallentando poco a poco*), articulation (e.g., *gliss.*, *port.*, *espress.*), and dynamics (e.g., *mf*, *pp*, *f*, *p*, *mp*, *pp subito*, *sub.*, *marcato*, *morendo*, *f sub.*). The piece is marked *a tempo* at the beginning and *Vivo* (with a tempo of $\text{♩} = 63$) later on. The notation also includes fingerings (e.g., 1, 2, 3, 4), slurs, and specific guitar techniques like *rasg.* (rhythmic strumming) and *am i* (arpeggiated). The piece concludes with a *breve* (short) section in 2/4 time.

(sim.) *rasg.*

p sub. *f*

dolce sub. *(pulpe)*

(molto regolare)

i m m i p

p *i m*

dolce sub.

C V *(sim.)* *C VIII* *rasg.* *(perc. table)* *a rasg.*

mp *poco* *poco* *molto* *f*

rasg. *(sim.)* *rasg.*

p sub. *f*

(marcato)

dolce sub. *f*

C VIII *mf* *sfs* *p sub.*

(VII)

feroce *molto* *C IV lunga* *Come prima* (calmato) (♩ = ♩)

(non arp.) *f* *p*

port. *C II* *rit. poco a tempo*

rit. poco a tempo cantando molto

rit. a tempo *mf*

animando poco *C II appassionato* *rit. poco*

(VIII) *meno f con (tenerezza)* *(poco vib.)* *pesante*

a tempo *(espress.)* *port. rit. poco* *a tempo* *port. rit. poco* *a tempo* *rit. port*

quasi f *dolce e calmato* *PP eco (tasteria)*

a tempo *rall. poco a poco* *port. C II* *8va* *Lento* *XII* *XIV XV* *XIV XV XIII (rall. molto) XVII* *XVI*

poco più f *(mezza voce)* *(C I)* *(cf. *)*

p pulpe *PPP (lontano)*

durée : ≈ 4 mn.



Effleurer le ré afin d'éviter l'éventuelle (et infime) résonance du si ② (tierce majeure).